



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Ri, Eey iyo Sac / Chèvre, Chien et Vache

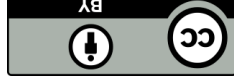
Written by: Fabian Wakholi

Illustrated by: Marleen Visser

Translated by: (so) Abdi Muse, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Ri, Eey iyo Sac
Chèvre, Chien et Vache



Fabian Wakholi ✎
Marleen Visser 🎨
Abdi Muse 📖
Somali / French 🗣️
Level 2 📊



Ri, eey iyo sac baa waxay a haayeen saaxiibo isku wayn. Maalin maalmaha kamid ah waxay aadeen safar waxayna raaceen taksi.

...

Chèvre, Chien et Vache étaient de très bons amis. Un jour ils firent un voyage en taxi.



Markay gaadheen dhammaadkii safarkooda,
darawalka ayaa weyiyay in ey bixiyaan
nooligooda. Sici waxuu bixiyay lacagtisi.

...

Quando ils atteignirent la fin de leur voyage, le
chauffeur leur demanda de payer leurs tarifs.
Vache paya son tarif.



Eeygi waxuu bixiyay xoogaa dheerad ah,
sababtoo ah ma uusan haysan lacag sax ah.

...

Chien paya un petit peu plus parce qu'il n'avait
pas la monnaie exacte.



Saca na dan kamalahan markuu baabuur soo
socdo. Saca waxuu qaataa waqtigiisa si uu
jidka u gudbo sababtoo ah waxuu og yahay in
uu bixiyay nooligiisi si dhameystiran.

...

Et Vache n'est pas gênée quand une voiture
arrive. Vache prend son temps pour traverser
la rue parce qu'elle sait qu'elle a payé son tarif
en intégralité.



Darawalka waxuu siin rabay eeyga baadgiisa
markay rida carartay ayadoon waxbo bixinin.

...

Le chauffeur était prêt à donner Chien sa
monnaie quand Chèvre est parti sans payer du
tout.



Rida waxa ay ka carartaa baabuurka xiinkiisa.
Waxay kacabsi qabtaa in loo xidho bixin la
aanta nooligi.

...

Chèvre fuit le son d'une voiture. Elle a peur
qu'elle soit arrêtée pour ne pas avoir payé son
tarif.



Darawalka aad buu u xanaaqay. Garrigii buu waday asagoo siinin eeygi baaqigiisi.

...

Le chauffeur était très contrarié. Il partit sans donner Chien sa monnaie.



Taasina waa sababta xitaa maanta, eeyga uu ugu ordo gaadhiga si uu u qooraansado oo u helo darawalkii ka qabay baaqiga.

...

Voilà pourquoi, même aujourd'hui, Chien cours vers une voiture pour jeter un coup d'œil à l'intérieur et trouver le chauffeur qui lui doit sa monnaie.